

## チャイルドの言葉でお手紙を書いてみませんか？

### ～ ポルトガル語（ギニアビサウ） ～



チャイルドや家族にとって、自分の言葉で書かれた手紙はスポンサーの存在を近くに感じさせることでしょう。簡単な一言から、交流を深めてみてはいかがでしょう？

（あなたのチャイルドの住む国で広く使われている言葉ですが、必ずしもチャイルドの話す言葉とは限りませんことを、予めご了承ください。以下の文章は、“チャイルド本人宛ての手紙”を想定して作成してあります。）

#### 手紙の文頭に

- ◇ お元気ですか？  
Como é que estas?
- ◇ 元気です／少し風邪を引いています。  
Estou bém/tenho um frio ligeiro.
- ◇ あなたのスポンサーになって、あなたの国に興味を持ちました。  
Estou interessado em teu país desde momento que sou seu patocinador/parceiro.

#### はじめてのお手紙に

- ◇ 初めてお便りします。  
Esta é a minha primeira carta para ti.
- ◇ 私は\_\_\_\_ 才です。  
Tenho \_\_\_\_ anos de idade.
- ◇ 私は会社で働いています。  
Trabalho por uma companhia.
- ◇ 私は学生です。  
Sou estudante.
- ◇ 日本のどんなことが聞きたいですか？  
O quê que queres ouvir a cerca de Japão?

#### チャイルドのお誕生日に

- ◇ お誕生日おめでとう。  
Feliz aniversário.
- ◇ すっかり大きくなりましたね。  
É muito impressionate come tens crescido.
- ◇ 健康に気をつけてください。  
Por favor cuida-te.

#### 家族や学校について聞きたい時は？

- ◇ 学校は好きですか？  
Gostas da escola?
- ◇ 学校では何をして遊びますか？  
Bincas com seus amigos na escola?
- ◇ 弟や妹とは何をして遊びますか？  
Brincas com os seus irmãos e suas irmas?
- ◇ ご両親のお手伝いは好きですか？  
Gostas de ajudar os teus pais nos trabalhos de casa?

## 新年の挨拶

- ◇ 新年のご挨拶を申し上げます。  
Feliz ano novo!
- ◇ あなたと家族のみなさんにとって、幸せな一年になりますように心からお祈りします。  
Desejamos lhe um novo ano cheio de felicidades junto da tua familia.

## お手紙/贈り物について

- ◇ 私の手紙を楽しく読んでもらえたら嬉しいです。  
Espero que gostou da minha carta.
- ◇ 私の小さいプレゼントを気に入ってくれるといいなあ。  
Espero que gostou do presentinho.
- ◇ 私の手紙/プレゼント/写真を送りますね。  
Deixe-me enviar-te uma(手紙) carta / (プレゼント) presente / (写真) foto

## チャイルドへの気持ち

- ◇ あなたが元気で成長するのがとても嬉しいです。  
Estou feliz em ver te crescer com saúde.
- ◇ あなたの夢がかなうといいですね。  
Para que os teus sonhos tornassem realidade.
- ◇ いつかあなたに会いたいと思っています。  
Eu espero te encontrar algum dia.
- ◇ あなたをいつも思うことができるように、写真を大事に飾っています。  
Eu tenho sua foto fixada na parede para recorda-lo/la toda hora.
- ◇ いつもあなたのことを思っています。  
Voce está sempre em meus pensamentos.

## チャイルドからのお便りについて伝えたい時は？

- ◇ この間はお手紙/絵をありがとう。  
Obrigado pela tua última(手紙) carta/ (絵) desenho.
- ◇ 長い間、お手紙が書けなくてごめんなさい。  
Desculpe por não lhe ter escrito a muito tempo.
- ◇ あなたから受け取ったお手紙/クラフト/写真を大切にしています。  
Eu estimo sua (手紙) carta / (クラフト) trabalho manual / (写真) foto.
- ◇ あなたのお手紙をととても楽しく読みました。  
Eu gostei tanto da tua carta.
- ◇ あなたのお手紙/クラフト/絵はとても上手ですね。  
A sua (手紙) carta / (クラフト) trabalho manual / (絵) desenho foi bem escrito, bem feito.
- ◇ またお手紙/写真を送ってくれたら嬉しいです。  
Eu gostaria de receber sua(手紙) carta / (写真) foto mais.

## 「一年の歩み」(成長記録) を読んで

◇ 「一年の歩み」(成長記録) を受け取り、とても嬉しかったですよ。

Eu fui feliz em receber o seu SCU.

◇ あなたの写真を見るのはいつも楽しみです。

É sempre um grande praser em ver seus fotos.

◇ お手伝いも頑張っているようで感心しました。

Fiquei impressionado em saber que ajuda sua familia nos trabalhos de casa.

◇ 健康で過ごしてくれてよかったです。

Estou contente em saber que voce tem estado saudavel durante todo o ano..

◇ 立派になりましたね。

Você cresceu!

## 手紙の最後に

◇ 体に気をつけて元気でね。

Por favor cuida-te.

◇ ご両親のいう事をよく聞いてね。

Por favor escuta seus pais.

◇ ご両親によろしくお伝えください。

Por favor cumprimenta seus pais.

◇ さようなら

Adeus

◇ またお手紙書きますね。

Vou te escrever mais.